

Giya para sa Pagpasok sa “MIRAI” Basic Language Support Course

初期支援コース「みらい」入級の手引き

Sinimulan noong Abril (taong 2018), ang Basic Language Support Course para sa mga studyante na hindi nakakaintindi ng Nihonggo dito sa Lungsod ng Toyohashi at magsisimulang mag-aral sa Japanese school. Dito sa Basic Language Support Course ay pag-aaralan nila ang mga subjects tulad ng pamumuhay sa Japanese school, Nihongo, Math at English.

May 2 guro at bilingual counselor sa Portuguese at Tagalog na mag-aalalay. (Para naman sa ibang wika ay mayroon din bilingual support na ibibigay para sa sariling wika ng studyante.)

平成 30 年 4 月より、豊橋市で日本の学校に初めて編入する日本語に通じない生徒を対象とした初期支援コースが始まりました。初期支援コースでは、日本の学校生活のガイダンスや日本語、数学や英語などの教科の学習をします。

教員 2 名とポルトガル語とタガログ語対応の相談員各 1 名が、指導をします。(多言語の場合、その生徒の母語がわかる登録バイリンガルの支援が入ります。)

1. Tungkol sa Pag-aaral 学習について

Ang lahat ng pag-aaral sa Basic Language Support Course ay (Special Education Curriculum) na binuo, at ginagawang formal curriculum.

初期支援コースでの学習は、すべて「特別の教育課程」を編成して行う 正規の教育課程 です。

① Panahon ng Pag-aaral / Araw ng Paggabay

- Mayroong total na 10 linggo (5 oras sa 1 arawx4 na beses sa 1 linggo x10 linggo na may total na 200 na oras.)
- Patakaran na hindi na maaring mag-extend.
- Ang araw ng pagtuturo ay kada Lunes-Huwebes. Kada Biyernes ay papasok sa sariling paaralan (enrolled school)

① 学習期間・指導日

- 入級後 **10 週間** です。(1 日 5 時間×週 4 回×10 週間＝合計 200 時間程度)
- 原則延長はありません。
- 指導日は、**毎週月～木曜日** です。毎週金曜日に在籍校へ通学します。

1 st wk 1 週目	2 nd wk 2 週目	3 rd wk 3 週目	4 th wk 4 週目	5 th wk 5 週目	6 th wk 6 週目	7 th wk 7 週目	8 th wk 8 週目	9 th wk 9 週目	10 th wk 10 週目	11 th wk 11 週目
Kada Lunes-Huwebes : Mag-aaral sa Basic Language Support Course (1st -5th PD) Kada-Biyernes : Mag-aaral sa sariling paaralan (enrolled school) 1st -6th PD Pang-10 linggo ng Huwebes : Seremonya ng Pagtatapos (completion ceremony) 毎週月～木曜日 : 初期支援コースでの学習 (第 1 限～第 5 限) 毎週 金曜日 : 在籍校での学習 (第 1 限～第 6 限) 10 週目の木曜日 : 修了式										Enrolled school 在籍校

② Tungkol sa pagpagsok sa sariling paaralan (enrolled school)

- Upang magkaroon ng maayos na umpisa sa mga leksyon sa kanilang sariling paaralan, papasok sila kada-Biyernes dito at sasalihan nila ang mga leksyon. (ang mga guro at bilingual counselors sa Basic Language Support Course ay aalalay sa pag-aaral nila sa kanilang enrolled school.)
- Sa Lunes- Huwebes ay magkakaroon ng hindi pagsali sa mga pagsusulit at mga aktibidad sa kanilang sariling paaralan habang andito sila sa Basic Language Support Course.

② 在籍校への通学について

- 在籍校での授業にソフトランディングできるように、毎週金曜日は在籍校へ通学をし、授業に参加します。(初期支援コースの教員やバイリンガル相談員が、在籍校での学習についてのアドバイスをします。)
- 初期支援コースに通級期間は、月～木曜日の在籍校での行事やテストに参加できないことがあります。

③ Mga pangunahing nilalaman ng pag-aaral/ skedyul (tingnan ang kalakip na papel)

【Unang bahagi】

- Giya para sa pamumuhay sa paaralan ng bansang hapon.
- Pag-aaral para sa pang araw-araw na pag-uusap, hiragana, katakana, pagsusulat at pagbabasa ng mga letra.
- Magkakaroon ng placement test, iche-check ang mga parti kung saan sila naguguluhan, at pag-aaralan ang mga basic calculation at English.

【Pangalawang bahagi】

- Pag-aaral ng pagbabasa at pagsusulat ng mga mahahabang letra o sentences.
- Itutuloy ang pag-aaral ng Junior HS level sa Math at English.
(magkakaroon din ng gabay sa pag-aaral gamit ang libro ng English at Math.)

③ 主な学習内容・日課表 (別紙参照)

【前半】 ・日本の学校生活のガイダンス

- ・ 日常会話やひらがな、カタカナなどの文字の読み書きの学習をします。
- ・ プレイメントテストを行い、つまづいている箇所を明確にし、基礎的な計算や英語の基礎の学習をします。

【後半】 ・まとまった長さの文章を読んだり書いたりする学習をします。

- ・ 中学校レベルの数学や英語の学習を進めます。(数学や英語は教科書を使った指導もあります。)

2. Tungkol sa mga babayarin 集金について

- Libre ang tuition fee sa Basic Language Support Course.
- Sa pag-aaral sa Basic Language Support Course ay mayroon lamang babayaran para sa kailangan na material ng pag-aaral. Para sa pag-kolekta sa bayarin, magbibigay ng maagang abiso sa pamamagitan ng pagbigay ng sulat, ilagay lamang sa sobre ang bayarin at ipadala sa studyante.
- ・ 初期支援コースでの授業料は、無料です。
- ・ 初期支援コースでの学習に必要な教材の中には実費が必要なものがあります。
その場合の集金は、事前に文書で連絡をしますので、集金袋に現金を入れて生徒に持たせてください。

3. Tungkol sa paraan ng pagpunta sa paaralan 通学方法について

- ① Ang mga studyante na nasa distrito ng Toyooka JHS at Hada JHS, ay maglalakad papunta sa kanilang sariling paaralan gamit ang school route na itinalaga ng Junior High School.
- ② Mga sumusunod na paraan sa pagpunta sa sariling paaralan, kung ang distrito ng studyante ay lagpas sa Toyooka JHS at Hada JHS.
 - ・ Pupunta sa paaralan na hatid-sundo ng magulang.
 - ・ Pupunta sa paaralan gamit ang pampublikong transportasyon.
 - ・ Pupunta sa paaralan gamit ang bisikleta na ginawaran ng permiso.
(malapit sa distrito ng paaralan)

①豊岡中及び羽田中学校区内の生徒は、中学校の決められた通学路を歩いて通学します。

②豊岡中及び羽田中学校校区外から通級する生徒は、次のいずれかの方法で通学します。

- ・ 保護者の送迎で通学します。
- ・ 公共交通機関を利用して通学します。
- ・ 許可を得た自転車で通学します。(隣接校区のみ)

※ Tungkol sa pagpunta at pag-alis galing sa paaralan sa panahon na naglabas ng babala.
(pakiusap na basahin ang kalakip na papel)

※ Kasali sa Japan Sports Council (insurance) kung sa pagpunta sa Basic Language Support Course ay nagkaroon ng aksidente o injury.

※警報発令時の登下校については、別紙を参照してください。

※初期支援コースへの通学時の事故や怪我は、(独立行政法人)日本スポーツ振興センターの災害給付の対象になります。

4. Kung mahuhuli o liliban sa pagpasok(absent) 欠席や遅刻をする場合

- Bago ang simula ng klase, kailangan tumawag sa paaralan (hanggang 8:10 a.m.)
Toyooka JHS tel.no. : 0532-61-3278
Hada JHS tel.no. : 0532-31-3145

※Dahil sa malayo ang pinanggalingan sa pagpasok sa paaralan maaring magkaroon ng walang dahilan ng pagliban sa klase at maging sanhi ng pag-aalala ng paaralan, kung saan baka nagkaroon ng aksidente sa daan. Kung hindi papasok (absent) o mahuhuli ay kailangan na itawag natin ito.

- Sa umaga wala ang mga counselor(translators), oras ng tanghalian (11 am - 1 pm) tatawag ang mga magulang upang kumpirmahin kung liliban ng pasok (absent).
- Kung masama ang pakiramdam pagdating sa paaralan ay pagpapahingahin sila sa “nurse room” ngunit kung hindi sila gumaling ay ipapasundo sila ng kanilang magulang.

• 始業前 (8時10分まで) に学校に必ず連絡をしてください。

豊岡中学校電話番号：0532-61-3278 / 羽田中学校電話番号：0532-31-3145

※遠距離を通学するため、無断欠席をすると、学校では途中で事故に合ったのではないかと大変心配をします。欠席や遅刻の場合は、必ず電話連絡をしてください。

- 朝は通訳の相談員がいません。欠席の場合、昼の時間 (11時～13時頃) に、保護者の方に確認の電話をします。
- 登校後に体調が悪くなったなら保健室で休ませますが、回復しない場合、保護者の方に迎えに来ていただくことがあります。

5. Tungkol sa Kasuotan 服装について

- Suotin ang nakatalagang school uniform ng inyong paaralan o(sa panahon ng tag-init) P.E.uniform babae man o lalaki (sa mga babaeng studyante na papasok sa paaralan na gamit ang bisekleta ay papasok sa paaralan na suot ang inyong P.E. uniform ngunit dadalhin pa rin nila ang kanilang school uniform.)
- Sa bulsa ng kaliwang dibdib ilagay ang nametag. (enrolled school)
- Puting medjas lamang ang isuot.
- Gamitin ang school shoes, indoor shoes(uwagutsu), P.E. shoes at school bag ng enrolled school.
- Para sa pagpagsok sa paaralan sa panahon ng taglamig ay maaring gamitin ang gloves, PE uniform, at nakatalagang panlaban sa lamig ng enrolled school.

• 男子も女子も 在籍校の制服もしくは体操服 (夏のみ) を着用します。

(自転車通学の女子は体操服で通学します。制服は持って来ます。)

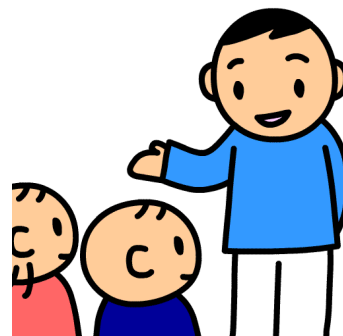
- 制服には左胸ポケットに名札 (在籍校のもの) をつけます。
- 靴下は白色のものを着用してください。
- 通学靴、上履き、体育館シューズ、通学カバンは、在籍校のものを使用します。
- 冬期の通学時には、手袋、体操服、在籍校指定の防寒衣などを着用してもいいです。

6. Buhok 頭髪

- Huwag kulayan o i-bleach ang buhok.
- Sa babae, itali ang buhok kung ito ay hanggang sa balikat.

• 染色、脱色をしないでください。

• 女子で肩にかかる場合は、ゴムなどでしばってください。



7. Tanghalian 昼食

- Magdala ng sariling obento (baon)
- Ang prutas para sa dessert ay pwedeng dalhin ngunit bawal ang mga snacks.
- Kakain lamang sa oras ng tanghalian.
- Magdala lamang ng tubig o chaa.

• 弁当を持参してください。

• デザートとしてフルーツは大丈夫ですが、お菓子は持って来てはいけません。

• 昼食時間以外の時間に食べることはできません。

• 水筒に水かお茶を入れて、持参してください。

8. Mga Dadalhin (tingnan ang kalakip na papel “Skedyul”) 持ち物 (別紙「日課表」参照)

- Bawal dalhin sa paaralan ang mga bagay na hindi kailangan, tulad ng cellular phone, gadgets atbp.
- 携帯電話やゲーム機など、学校に不要な物を持って来てはいけません。